

# Journals

No. 56

Thursday, February 24, 2000

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 56

Le jeudi 24 février 2000

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362-0445 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-362-67-01;

— No. 362-0446 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-362-60-03;

— Nos. 362-0449, 362-0456, 362-0461, 362-0462 and 362-0463 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-362-6-05;

— No. 362-0455 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545-362-31-10;

— Nos. 362-0468, 362-0470 and 362-0485 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-362-17-10.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 362-0445 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-67-01;

— n<sup>o</sup> 362-0446 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-60-03;

— n<sup>os</sup> 362-0449, 362-0456, 362-0461, 362-0462 et 362-0463 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-6-05;

— n<sup>o</sup> 362-0455 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-31-10;

— n<sup>os</sup> 362-0468, 362-0470 et 362-0485 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-17-10.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton — Victoria — Brock), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton — Victoria — Brock), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 747)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Axworthy  
Bélair  
Bertrand  
Brown  
Calder

Anderson  
Baker  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bryden  
Caplan

Assadourian  
Bakopanos  
Bellemare  
Blondin—Andrew  
Bulte  
Carroll

Augustine  
Beaumier  
Bennett  
Boudria  
Caccia  
Catterall

Cauchon	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chrétien (Saint-Maurice)	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Dromisky	Duhamel
Easter	Eggleton	Finlay	Folco
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hubbard	Iftody	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keys	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Leung
Lastewka	Lavigne	Lee	MacAulay
Limoges	Lincoln	Longfield	Martin (LaSalle—Émard)
Malhi	Maloney	Manley	McKay (Scarborough East)
Matthews	McCormick	McGuire	Mifflin
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Myers
Minna	Mitchell	Murray	Pagtakhan
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Peterson
Paradis	Parrish	Perić	Pillitteri
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Redman
Pratt	Proud	Proulx	Rock
Reed	Richardson	Robillard	Speller
Saada	Sgro	Shepherd	Stewart (Brant)
St. Denis	St-Julien	Steckle	Thibeault
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Vanclief
Torsney	Ur	Valeri	Wilfert
Volpe	Wappel	Whelan	
Wood—132			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy	Alarie	Anders	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Benoit	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bigras	Cadman	Chrétien (Frontenac—Mégaric)
Canuel	Cardin	Casson	Desjarlais
Crête	de Savoye	Debien	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Desrochers	Dockrill	Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)	Elley
Duceppe	Dumas	Earle	Girard-Bujold
Epp	Fournier	Gagnon	Gouk
Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Goldring	Harvey
Grewal	Grey (Edmonton North)	Guay	Johnston
Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hoeppner	Lalonde
Keddy (South Shore)	Konrad	Laliberte	Lowther
Laurin	Lebel	Lill	Marceau
Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	McNally
Marchand	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Nystrom
Ménard	Mercier	Muise	Picard (Drummond)
Pankiw	Penson	Perron	Rocheleau
Price	Reynolds	Robinson	Solomon
Sauvageau	Schmidt	Solberg	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
St-Jacques	Stinson	Strahl	Wasylycia-Leis
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Vautour	Venne	
Wayne	White (North Vancouver)	Williams—86	

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That in relation to Bill C-20, An Act to give effect to the requirement for clarity as set out in the opinion of the Supreme Court of Canada in the Quebec Secession Reference, not more than ten further hours shall be allotted to the consideration of the committee stage of the Bill, and that, at the expiry of the time provided for in this Order, any proceedings before the Legislative Committee on the said Bill shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 748)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assadourian
Augustine	Axworthy	Baker	Bakopanos

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, relativement au projet de loi C-20, Loi donnant effet à l'exigence de clarté formulée par la Cour suprême du Canada dans son avis sur le Renvoi sur la sécession du Québec, au plus dix autres heures soient accordées aux délibérations à l'étape du comité de ce projet de loi, et qu'à l'expiration du temps attribué à l'étape du comité, tel qu'indiqué dans cette motion, toutes délibérations devant le Comité législatif sur ce projet de loi soient interrompues, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonwick	Boudria	Brown	Bryden
Bulte	Caccia	Calder	Caplan
Carroll	Catterall	Cauchon	Chan
Charbonneau	Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Dromisky	Drouin	Duhamel	Easter
Eggleton	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Galloway	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Hubbard
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Limoges	Lincoln
Longfield	MacAulay	Malhi	Maloney
Manley	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murray	Myers	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Proud	Proulx	Redman
Reed	Richardson	Robillard	Rock
Saada	Scott (Fredericton)	Sgro	Shepherd
Speller	St. Denis	St-Julien	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi
Thibeault	Torsney	Valeri	Vanclief
Volpe	Whelan	Wilfert	Wood—136

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Epp

Hoepfner

Nunziata—4

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 5 to 7, 9, 11 to 14, 18, 20, 21, 23, 24 and 48 to 50.

Group No. 2 — Motions Nos. 2 to 4, 8, 10, 15 to 17, 19, 22, 25 to 38, 41, 42, 45 to 47, 51, 52, 55 and 56.

*Group No. 1*

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 1, — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing lines 12 and 13 on page 1 with the following:

“that investment in health research is part of the Canadian vision of”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 5, — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing lines 18 and 19 on page 1 with the following:

“vincial government to support health research;”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 6, — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing line 3 on page 2 with the following:

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — Motions n<sup>os</sup> 1, 5 à 7, 9, 11 à 14, 18, 20, 21, 23, 24 et 48 à 50.

Groupe n<sup>o</sup> 2 — Motions n<sup>os</sup> 2 à 4, 8, 10, 15 à 17, 19, 22, 25 à 38, 41, 42, 45 à 47, 51, 52, 55 et 56.

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 1, de ce qui suit :

« qu'investir dans la recherche en santé fait partie de la vision que le Canada »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n<sup>o</sup> 5, — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 1, de ce qui suit :

« payer la recherche en »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n<sup>o</sup> 6, — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 10 et 11, page 2, de ce qui suit :

“nate health research based”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 7, — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing line 19 on page 2 with the following:

“the dissemination of that knowledge for the”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 9, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 19 and 20 on page 3 with the following:

“of new knowledge and its dissemination in order to improve health for Canadian and provide more effec—”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 11, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 27 on page 3 with the following:

“Canada that have an interest in”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 12, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 3 on page 4 with the following:

“tunity to contribute to the development of knowledge in order to improve”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 13, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 9 and 10 on page 4 with the following:

“health system;”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 14, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 11 and 12 on page 4 with the following:

“(d) encouraging interdisciplinary health research through the creation of”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 18, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 31 on page 4 with the following:

“health research, including bio-medical research,”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 20, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 46 on page 4 with the following:

“edge and health research”

Mr. Price (Compton — Stanstead), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 21, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended

(a) by replacing, in the English version, line 13 on page 5 with the following:

“partnerships in health research;”

(b) by replacing, in the English version, line 16 on page 5 with the following:

“Government of Canada in health research; and”

(c) by adding after line 16 on page 5 the following:

« en vue de coordonner la recherche en matière de santé selon les »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 29 et 30, page 2, de ce qui suit :

« la diffusion de ces connaissances en vue de l'élaboration et de la mise en oeuvre d'une »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 3, de ce qui suit :

« les connaissances et leur diffusion en vue »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 3, de ce qui suit :

« s'intéressent »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 4, de ce qui suit :

« participer au développement des connaissances en vue de l'amélioration de l'état de santé »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 15, page 4, de ce qui suit :

« l'évolution du système de santé; »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 4, de ce qui suit :

« re de santé axée sur l'inter—»

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 18, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 4, de ce qui suit :

« tous les aspects de la recherche en matière de santé, »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 20, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 5, de ce qui suit :

« ces et des résultats de la »

M. Price (Compton — Stanstead), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n° 21, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 13, page 5, de ce qui suit :

« partnerships in health research; »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 16, page 5, de ce qui suit :

« Government of Canada in health research; and »

c) par adjonction, après la ligne 38, page 5, de ce qui suit :

“(m) demonstrating a commitment and respect for the principle of public accountability by establishing and maintaining public access to research materials and reports pertaining to public health issues.”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 23, — That Bill C-13, in Clause 5, be amended

(a) by replacing lines 4 and 5 on page 6 with the following:

“have an interest in health research;”

(b) by replacing lines 6 to 8 on page 6 with the following:

“(d) monitor and analyze health research, including ethical issues;”

(c) by replacing line 16 on page 6 with the following:

“pertaining to health research; and”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 24, — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 10 and 11 on page 6 with the following:

“matter relating to health research;”

Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), moved Motion No. 48, — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 7 on page 11 the following:

“(5) The members of the Advisory Boards shall not, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, have any pecuniary or proprietary interest in any business which operates in the pharmaceutical or medical devices industries.”

Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), moved Motion No. 49, — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 7 on page 11 the following:

“(5) The Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders apply with such modifications as the circumstances require to the members of the Advisory Boards. For the purposes of the Code, “Public Office Holder” includes a member of an Advisory Board.”

Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), moved Motion No. 50, — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 7 on page 11 the following:

“20.1 (1) Within three months after the coming into force of this Act, the Governing Council shall make a by-law establishing a code of ethics for the members of the Advisory Boards.

(2) The by-law referred to in subsection (1) shall apply to the members of the Advisory Boards thirty days after it is made.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Sauvageau (Repentigny), moved, — That this House do now adjourn.

« m) la manifestation de son engagement à l’égard du principe de rendre des comptes au public et du respect de ce principe, en assurant l’accès du public aux documents de recherche et aux rapports ayant trait aux questions concernant la santé publique. »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 23, — Que le projet de loi C-13, à l’article 5, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 6, de ce qui suit :

« l’étranger, s’intéressent à la recherche en matière de »

b) par substitution, aux lignes 7 à 10, page 6, de ce qui suit :

« d) surveiller et analyser la recherche en matière de santé, y compris les questions d’ordre éthique; »

c) par substitution, à la ligne 18, page 6, de ce qui suit :

« questions liées à la recherche »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 24, — Que le projet de loi C-13, à l’article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 6, de ce qui suit :

« se rapportant à la recherche »

M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D’Or — Cape-Breton), propose la motion n° 48, — Que le projet de loi C-13, à l’article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit :

« (5) Les membres des conseils consultatifs ne peuvent, directement ou indirectement — notamment en qualité de propriétaire, d’actionnaire, d’administrateur, de dirigeant ou d’associé — posséder un intérêt pécuniaire ou un droit de propriété dans une entreprise de l’industrie pharmaceutique ou du secteur des instruments médicaux. »

M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D’Or — Cape-Breton), propose la motion n° 49, — Que le projet de loi C-13, à l’article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit :

« (5) Le Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d’intérêts et l’après-mandat s’applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux membres des conseils consultatifs. Pour les fins d’application de ce code, les membres des conseils consultatifs sont assimilés à des titulaires de charge publique. »

M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D’Or — Cape-Breton), propose la motion n° 50, — Que le projet de loi C-13, à l’article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit :

« 20.1 (1) Dans les trois mois suivant l’entrée en vigueur de la présente loi, le conseil d’administration prend un règlement administratif établissant un code d’éthique à l’intention des membres des conseils consultatifs.

(2) Trente jours après la prise du règlement visé au paragraphe (1), les membres des conseils consultatifs y sont assujettis. »

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Sauvageau (Repentigny), propose, — Que la Chambre s’ajourne maintenant.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division: La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Division—Vote N° 749)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Alarie	Anders	Asselin	Bachand (Saint-Jean)
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bigras	Blaikie
Canuel	de Savoye	Cardin	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Crête	Dockrill	Debien	Desjarlais
Desrochers	Fournier	Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)	Duceppe
Earle	Godin (Châteauguay)	Gagnon	Girard—Bujold
Godin (Acadie—Bathurst)	Lalonde	Gruending	Guay
Guimond	Mancini	Laurin	Lebel
Lill	Mercier	Marceau	Marchand
Ménard	Plamondon	Nystrom	Perron
Picard (Drummond)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Rocheleau	Sauvageau
Solomon	White (North Vancouver)—49	Turp	Venne
Wasylcia—Leis			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assadourian
Axworthy	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Borotsik	Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brown	Bryden	Bulte	Caccia
Cadman	Carroll	Casson	Catterall
Cauchon	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Collenette	Copps	Cotler	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Drouin
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duhamel	Easter	Eggleton
Epp	Finlay	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goldring	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grewal	Grose	Harb
Harvard	Harvey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hubbard	Iftody	Jackson	Jennings
Johnston	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottentown)	Knutson	Konrad	Kraft Sloan
Lastewka	Lee	Lincoln	Longfield
Lowther	Lunn	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish— Guysborough)
Malhi	Maloney	Manley	McKay (Scarborough East)
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McGuire	Mills (Red Deer)
McLellan (Edmonton West)	Meredith	Mills (Broadview—Greenwood)	Myers
Minna	Mitchell	Muise	Parrish
Normand	Pagtakhan	Paradis	Phinney
Patry	Penson	Pettigrew	Proud
Pillitteri	Pratt	Price	Richardson
Proulx	Redman	Reynolds	Schmidt
Robillard	Rock	Saada	St. Denis
Scott (Fredericton)	Shepherd	Solberg	Strahl
St-Jacques	St-Julien	Stewart (Brant)	Torsney
Szabo	Telegdi	Thibeault	Wappel
Vanclief	Vautour	Volpe	Williams—135
Wayne	Whelan	Wilfert	

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 5 to 7, 9, 11 to 14, 18, 20, 21, 23, 24 and 48 to 50).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1, 5 à 7, 9, 11 à 14, 18, 20, 21, 23, 24 et 48 à 50).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Mr. Murray (Lanark — Carleton), — That Bill C-229, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (letter that cannot be transmitted by post), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Schmidt (Kelowna), seconded by Mr. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-229, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (letter that cannot be transmitted by post) be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Industry, and that the Committee address the issue no later than May 1, 2000.”

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 750)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Ablonczy  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bellemare  
Blaikie  
Bryden  
Catterall  
Cotler  
Dockrill  
Easter  
Goodale  
Grose  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Keddy (South Shore)  
Lastewka  
Longfield  
Maloney  
McGuire  
Mifflin  
Murray  
O'Brien (Labrador)  
Parrish  
Phinney  
Proulx  
Rock  
Solberg  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Vautour  
Wilfert

Anders  
Baker  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Blondin—Andrew  
Caccia  
Charbonneau  
Cullen  
Dromisky  
Epp  
Graham  
Gruending  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
Lowther  
Manley  
McKay (Scarborough East)  
Mills (Red Deer)  
Myers  
O'Reilly  
Penson  
Pillitteri  
Redman  
Saada  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Thibeault  
Wasylcia—Leis  
Williams—118

Anderson  
Bakopanos  
Bertrand  
Bonin  
Cadman  
Clouthier  
Desjarlais  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Fontana  
Grewal  
Harb  
Iftody  
Jordan  
Knutson  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McNally  
Minna  
Nunziata  
Pagtakhan  
Peterson  
Pratt  
Reynolds  
Schmidt  
St. Denis  
Stinson  
Torsney  
Wayne

Augustine  
Bélanger  
Bevilacqua  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Casson  
Copps  
Dion  
Earle  
Gilmour  
Grey (Edmonton North)  
Harvard  
Jaffer  
Karetak—Lindell  
Kraft Sloan  
Limoges  
Malhi  
McCormick  
Meredith  
Mitchell  
Nystrom  
Pankiw  
Pettigrew  
Price  
Riis  
Scott (Fredericton)  
St-Jacques  
Strahl  
Vanclief  
White (North Vancouver)

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 15 heures, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Redman (Kitchener—Centre), appuyée par M. Murray (Lanark — Carleton), — Que le projet de loi C-229, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (lettres intransmissibles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Schmidt (Kelowna), appuyé par M. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-229, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (lettres intransmissibles), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'industrie, et que le Comité l'étudie d'ici le 1<sup>er</sup> mai 2000. »

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Alarie  
Bigras  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Desrochers  
Fournier

Asselin  
Canuel  
Crête  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Gagnon

Bergeron  
Cardin  
de Savoye  
Duceppe  
Girard—Bujold

Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Îles—de—la—Madeleine—Pabok)  
Debien  
Dumas  
Godin (Châteauguay)

Guay  
Lebel  
Mercier  
Rocheleau

Guimond  
Marceau  
Perron  
Sauvageau

Lalonde  
Marchand  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Laurin  
Ménard  
Plamondon  
Venne—35

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Coderre

Lefebvre

Accordingly, the Order was discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, l'ordre est révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

### TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of a document entitled “Complete List of Groups who support Firearms Registration System at the Supreme Court of Canada — February 21–22, 2000”. — Sessional Paper No. 8530–362–9.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie d'un document intitulé « Liste des organisations qui ont appuyé le système d'enregistrement des armes à feu auprès de la Cour suprême du Canada du 21 au 22 février 2000 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530–362–9.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 5 to 7, 9, 11 to 14, 18, 20, 21, 23, 24 and 48 to 50).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

Ms. Alarie (Louis-Hébert), seconded by Mrs. Girard-Bujold (Jonquière), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negatived to on the following division:

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (motions n<sup>os</sup> 1, 5 à 7, 9, 11 à 14, 18, 20, 21, 23, 24 et 48 à 50).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

M<sup>me</sup> Alarie (Louis-Hébert), appuyée par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N<sup>o</sup> 751)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Alarie  
Bergeron  
Cardin  
Crête  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Gagnon  
Laurin  
Ménard  
Plamondon  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Anders  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Îles—de—la—Madeleine—Pabok)  
de Savoye  
Duceppe  
Girard—Bujold  
Lebel  
Mercier  
Rocheleau  
White (North Vancouver)—37

Asselin  
Bigras  
Casson  
Debien  
Dumas  
Guay  
Marceau  
Perron  
Sauvageau

Bachand (Saint-Jean)  
Canuel  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Desrochers  
Fournier  
Lalonde  
Marchand  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Anderson  
Bakopanos  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Boudria  
Cadman  
Clouthier  
Dhalliwal  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Epp  
Godfrey  
Grewal

Augustine  
Bélanger  
Bertrand  
Brown  
Catterall  
Coppes  
Dion  
Earle  
Fontana  
Goldring  
Grose

Axworthy  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bryden  
Chan  
Cullen  
Dockrill  
Easter  
Gagliano  
Goodale  
Gruending

Baker  
Benoit  
Borotsik  
Caccia  
Charbonneau  
Desjarlais  
Dromisky  
Eggleton  
Galloway  
Graham  
Harb



Harvard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Laliberte  
Lincoln  
Maloney  
McGuire  
Mills (Red Deer)  
Myers  
Obhrai  
Pettigrew  
Reynolds  
Schmidt  
Stewart (Northumberland)  
Vanclief  
Williams—103

Hill (Prince George—Peace River)  
Karetak—Lindell  
Knutson  
Lee  
Lowther  
Manley  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Nystrom  
Paradis  
Phinney  
Richardson  
Solomon  
Szabo  
Wasylycia—Leis

Jennings  
Keddy (South Shore)  
Kraft Sloan  
Lill  
MacAulay  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McLellan (Edmonton West)  
Mitchell  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Penson  
Pratt  
Robillard  
Speller  
Thibeault  
Wayne

Johnston  
Kilger (Stormont—Dundas—  
Charlottenburgh)  
Limoges  
MacKay (Pictou—Antigonish—  
Guysborough)  
Miffin  
Murray  
O'Reilly  
Peterson  
Price  
Saada  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Whelan

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Coderre

Lefebvre

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 5 to 7, 9, 11 to 14, 18, 20, 21, 23, 24 and 48 to 50).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved, — That, in the opinion of this House, all proceedings of the Senate of Canada in the Senate Chamber should be televised. (*Private Members' Business M-98*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Film Board of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the National Film Act, R. S. 1985, c. N-8 sbs. 20(1). — Sessional Paper No. 8560-362-189-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report on the use of electronic surveillance for the year 1998, pursuant to the Criminal Code, R.S. 1985, c. C-46, sbs. 195(4). — Sessional Paper No. 8560-362-510-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (motions n<sup>os</sup> 1, 5 à 7, 9, 11 à 14, 18, 20, 21, 23, 24 et 48 à 50).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, toutes les délibérations du Sénat, dans la salle du Sénat, devraient être télévisées. (*Affaires émanant des députés M-98*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de l'Office national du film du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur le cinéma, L. R. 1985, ch. N-8, par. 20(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-362-189-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport sur la surveillance électronique pour l'année 1998, conformément au Code criminel, L.R. 1985, ch. C-46, par. 195(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-362-510-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Textile Reference Annual Status Report” for the period October 1, 1998, to September 30, 1999, pursuant to the Canadian International Trade Tribunal Act, R.S. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42. — Sessional Paper No. 8560–362–553–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:54 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Rapport de situation annuel — saisine sur les textiles », pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 1998 au 30 septembre 1999, conformément à la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, L.R. 1985, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 42. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–553–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 42, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18 h 54, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.